

## ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΑ

## Διόρθωσις δύο στίχων τοῦ Σόλωνος

Κατὰ τὴν πρώτην συνεδρίασιν τοῦ Φιλολογικοῦ καὶ Ἀρχαιολογικοῦ Τμήματος τοῦ Συλλόγου «Παρνασσού» ὁ κ. Ἰ. Πανταζίδης ἀνεκοίνωσε τὴν διόρθωσιν δύο στίχων τῶν πρώτων τοῦ Σόλωνεου ἰαμβικοῦ ποιήματος τοῦ ἐν κερ. 12 τῆς Ἀθηναίων Πολιτείας τοῦ Ἀριστοτέλους.

Οἱ στίχοι οὗτοι φέρονται ἐν μὲν τῇ ἐκδόσει τοῦ Kenyon

Ἐγὼ δὲ τῶν μὲν οὐνεκ' ἀξονήλατον  
 δῆμόν τι τούτων πρὶν τυγῶν ἐπαυσάμην

παρὰ δὲ Kaibel καὶ Willamowitz ὀλίγο τι διαφέροντες· ἐν δὲ τῇ ἐκδόσει τῶν Ὁλλανδῶν v. Herwerden καὶ v. Leuwen, ἐν ἧ δὲ αἰτι νὰ ἴδῃ τις καὶ τὰς διαφορὰς πρὸς διόρθωσιν ἀποπειράσας, ἐξετυπώθησαν ὡς ἑξῆς:

Ἐγὼ δὲ τῶν μὲν οὐνεκ' ἀξονήλατον  
 δῆμόν τι. οὐτων πρὶν τυγῶν . . . . . παυσάμην

εἰς ἀπόδειξιν ὅτι οἱ στίχοι εἶνε ἀδιόρθωτοι. Ὁ κ. Πανταζίδης πρῶτον μὲν δισχυρίσθη ὅτι τὸ ἐπίθετον ἀξονήλατον οὐ μόνον ἐν τῷ ἀντιγράφῳ οὕτως ἀναγινώσκειται, ἀλλὰ καὶ δὲν εἶνε vocabulum inauditum, ὡς νομίζουσιν οἱ Ὁλλανδοὶ ἐκδόται· διότι εὐρίσκεται μὲν παρ' Αἰσχύλῳ Ἰκέτ. 171, ὅπου αἰ σύριγγες (ἄλλως πλῆμναί χιοινίκαί λεγόμεναι) τῶν τροχῶν ὀνομάζονται ἀξονήλατοι, ὡς περὶ τὸν ἄξονα ἐλαυνόμεναι· ὅπως αἰ σύριγγες, οὕτως ἐδύνατο καὶ ὅλος ὁ τροχὸς ὀρθότατα νὰ λέγηται ἀξονήλατος, ἔτι δὲ καὶ ὁ εἰς τὸν τροχὸν προσδεδεμένος ἄνθρωπος, ὁ βασιανίζόμενος, ὡς ὁ μυθικός Ἰξίων, καὶ οἱ εἰς τὸν τροχὸν ἀναβιβασόμενοι καὶ σπρεβιλούμενοι καὶ ἐν γένει βασιανίζόμενοι δούλοι· πάντες οὗτοι ἐδύνατο ποιητικῶς νὰ λέγωνται ἀξονήλατοι. Δύναται δὲ τὸ ἐπίθετον τοῦτο τροπικῶς ν' ἀποδοθῇ εἰς τὸν δῆμον τῶν Ἀθηναίων τὸν πρὸ τοῦ Σόλωνος πολλαχῶς πιεζόμενον καὶ βασιανίζόμενον τρόπον τινὰ ὑπὸ τῶν σκληρῶν ὀλιγοχρῆστων.

Μετὰ δὲ ταῦτα τὸν δεῦτερον στίχον διόρθωσεν ὡς ἑξῆς:

δῆμόν ποτ' εἰ τῶν πρὶν τυγῶν ἐπαυσάμην,

παρατηρήσας ὅτι τὸ ΠΟΤΕΙ ὀλίγον διαφέρει τοῦ οὐχὶ πάνυ βεβαίου ἐν τῷ χειρογράφῳ ΤΙ. ΟΥ. Τὸ σπουδαιότερον εἶνε ὅτι οἱ οὕτω πως διορθούμενοι στίχοι συνδέονται στενότερα πρὸς τοὺς ἐπομένους. Ἡ ἀρχὴ λοιπὸν (ὅχι τοῦ ὅλου ποιήματος, διότι αὕτη λείπει, ἀλλὰ) τῶν ἐν τῇ Ἀθηναίων Πολιτεία τριμέτρων, διορθουμένη ὡς ἑξῆς:

Ἐγὼ δὲ τῶν μὲν οὐνεκ' ἀξονήλατον  
 δῆμόν ποτ' εἰ τῶν πρὶν τυγῶν ἐπαυσάμην,  
 συμμαρτυροῖη ταῦτ' ἂν ἐν δίκῃ χρόνου  
 μήτηρ μεγίστη κτλ.

παρέχει ἔννοιαν ἀρμοδιωτάτην εἰς τὸ στόμα τοῦ Σόλωνος μετὰ τὴν σεισάχθειαν, τὴν ἑξῆς:

«Εἰ δ' ἐγὼ ποτε τὸν ἀξονήλατον δῆμον ἐπαυσα τῶν πρὶν τυγῶν, ταῦτ' ἂν συμμαρτυροῖη μήτηρ μεγίστη κτλ.»

Ὡς ἐκ περισοῦ δὲ ἐξήγησεν ὅτι καὶ τὸ μέτρον ἐπαυσάμην ὀρθῶς κεῖται ἀντὶ τοῦ ἐπαυσα καὶ τὸ ὑπερβατὸν ποτ' εἰ ἀντὶ τοῦ εἶ ποτ' εἶνε σύνθετος εἰς τοὺς ἀρχαίους, μάλιστα τοὺς ποιητάς.

## ΧΡΟΝΙΚΑ

## Φιλολογικά

Μακρὰν καὶ ἐπαινετικωτάτην κρίσιν περὶ τῆς Ζούλιας, τοῦ καὶ ἐν γαλλικῇ μεταφράσει ἐκδοθέντος διηγήματος τοῦ κ. Ψυχάρη, ἐδημοσίευσεν εἰς τὸν Temps ὁ γνωστός συγγραφεὺς καὶ κριτικὸς Anatole France, ἐπιφυλασσόμενος νὰ ἐπανέλθῃ διὰ προσεχῶν ἄρθρων εὐρύτερον εἰς τὸ περὶ νεοελληνικῆς γλώσσης καὶ τῶν ἰδεῶν τοῦ κ. Ψυχάρη ζήτημα.

— Ὁ σύλλογος Παρνασσός κατ' εἰσήγησιν τοῦ νομικοῦ τμήματος ἀπεφάσισε νὰ προκηρύξῃ ἀγῶνα πρὸς συγγραφὴν πραγματείας ἐξεταζούσης τὴν Ἀθηναίων Πολιτείαν τοῦ Ἀριστοτέλους ὑπὸ νομικῆς καὶ πολιτικῆς ἑποψίαν. Τὸ ἀθλον ὡρίσθη χιλιόδραχμον, ἀνετέθη δὲ εἰς ἐπιτροπὴν ἢ σύνταξιν τῶν ὄρων τοῦ ἀγῶνος.

## Καλλιτεχνικά

Προεκηρύχθη ἔκθεσις καλλιτεχνικῆ γενησομένη ἐνταυθαζέσθαι τὴν 10 προσεχῶς μηνὸς Μαΐου, ἧς αἱ εἰσπράξεις δευτερογενῶς ὑπὲρ τῆς Φιλαρμονικῆς Ἑταιρίας. Ἔργα Ζωγραφικῆς, Γλυπτικῆς, Ἀρχιτεκτονικῆς, Ἀγγοεισπλαστικῆς, Ἀνθοποιίας κτλ. γίνονται δεκτὰ ἐν τῷ καταστήματι τῆς Ἑταιρίας ἀπὸ 1—30 Ἀπριλίου. Ἡ ἔκθεσις θὰ διαρκέσῃ ἐπὶ 15 ἡμέρας. Ἀγωνόδικος ἐπιτροπὴ θέλει βραβεύσῃ τὰ ἄριστα τῶν ἔργων καὶ θὰ ἀπονεύμῃ τιμητικὰ μετὰλλια.

## Ἐπιστημονικά

Ὁ νέος πρύτανης τοῦ Ἐθν. Πανεπιστημίου κ. Παῦλος Ἰωάννου κατὰ τὴν ἐπίσημον ἐγκαθίδρυσιν τῶν ἀκαδημαϊκῶν ἀρχῶν, τὴν παρελθούσαν Κυριακὴν ὠμίλησε «περὶ τῆς Πλαστικῆς τῶν ἀρχαίων Ἑλλήνων ὑπὸ ἀνατομικῆν ἑποψίαν»!

— Ἡ ὀρχισαν αἱ ἐπιστημονικαὶ ἐσπερίδες τοῦ Συλλόγου Παρνασσού. Πρῶτος κατὰ τὴν ἔδομίδα ταύτην ὠμίλησεν ὁ καθηγητὴς κ. Τ. Ἀργυρόπουλος περὶ φωτός, ἐκτελέσας κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ καὶ πολλὰ πειράματα καὶ προβολὰς φωτεινῶν εἰκόνων.

## ΠΡΑΚΤΙΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΑΙ

## Καθαρισμὸς σταμνίων

Τὰ σταμνία καὶ τὰ κανάτια, τὰ ὅποια μεταχειρίζομεθα διὰ νὰ ψυχοῦμεν τὸ νερόν, ἀποκοτῶν μὲ τὸν καιρὸν κακὴν ὀσμὴν. Αὕτη ἐξαιλεῖται ἂν τὰ βάλετε νὰ βράσουν εἰς νερόν πολὺ ἀλατισμένον.

## ΜΙΚΡΑ ΖΗΤΗΜΑΤΑ

## Ἐρωτήσεις

Τί φρονεῖτε περὶ τοῦ ἀνδρὸς ἐκείνου ὅστις, ἐνθ' ὄλεσε ὅτι τῆκεται ἐξ ἔρωτος, δὲν ἀποφατίζει [καὶ] νὰ νυμφευθῇ;

Βεατρίκη

## Ἀπαντήσεις

Ἡ ὀφείλομεν νὰ μὴ δώσωμεν πίστιν αὐτῷ ὡς μὴ τάληθῇ λέγοντι, ἢ ν' ἀποδεχθῶμεν, ὅτι ἡ διὰ τοῦ γάμου ἐκπλήρωσις τῶν ἰνερῶν καὶ βεμβασμῶν του προσκρούει εἰς ἀνυπερβλήτους οικονομικὰς δυσχερείας